

中华基督教屋崙长老会 (2020年春季中文班)

Chinese Presbyterian Church of Oakland (Chinese Class – Spring 2020)

Class Location上課地點 : Christ Presbyterian Church, 890 Fargo Avenue, San Leandro, CA 94579

Registration Form 報名表

Student Information 學生資料		
英文姓名 English Name : _____	中文姓名 Chinese Name : _____	
性別 Sex : _____ (Female女/Male男)	出生日期 Date of Birth : _____ (mm/dd/yyyy)	
家庭地址 Address : _____ _____	电话号码 Phone Number : _____	
Main language at home 家中主要语言 :		
選班 (只可以選擇一班) Class Selection (Choose one only): 广东話並用繁体字 Cantonese with Traditional Character <input type="checkbox"/>		
普通話並用簡体字 Mandarin with Simplified Character <input type="checkbox"/>		
Parents' Information 家長資料 :		
Mother's Name 母亲姓名 : _____	Home Phone 家庭电话 : _____	
Cell Phone 手机電話 : _____	Email 電子郵件 : _____	
Father's Name 父亲姓名 : _____	Home Phone 家庭电话 : _____	
Cell Phone 手机電話 : _____	Email 電子郵件 : _____	
其中一位父母是基督徒(包括天主教徒) 是 母亲 父亲 否 Is anyone of the parents a Christian (including Catholic): Yes <input type="checkbox"/> Mother <input type="checkbox"/> Father <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
Emergency Contact 緊急聯絡 (Other than Parents 除了父母以外):		
Name 姓名	Relation 關係	Phone Number 电话号码
1. _____	_____	_____
2. _____	_____	_____
Medical Information 醫療資料 :		
醫療保險名稱 Medical Insurance Name : _____	保單號碼 Policy Number _____	
家庭醫生名字 Family Physician Name : _____	电话号码 Phone Number _____	
地址 Address : _____		

Authorization 授权：

1. 如發生緊急情況，在學生家長或緊急聯絡人都無法聯絡的情況下，本人准許中華基督教屋崙長老會職員全權負責處理緊急安排事務。本人不以中華基督教屋崙長老會為責任承擔者。
In case of emergency, I hereby give permission to the Chinese Presbyterian Church of Oakland staff to take full charge of any emergency that the student's parents or emergency contact persons listed above are unable to reach. I understand that the Chinese Presbyterian Church and any staff are not responsible for accidental injuries.
2. 我同意中華基督教屋崙長老會為學生(包括我的孩子)拍攝照片、錄影帶、錄音帶或任何錄像的權利。我同意中華基督教屋崙長老會用以上照片或錄像作將來用途而無需付任何賠償，亦無需指明照片中之人仕姓名。
I hereby agree to the right of the Chinese Presbyterian Church of Oakland to photograph, film, videotape, and audio record all aspects, including my children, or through the use of any other manner of recording by any other means. I agree that the Chinese Presbyterian Church shall have the continuing right to use any photograph or recording in the future without additional compensation to those recorded or without identification of those recorded by name.
3. 我自願簽署這放棄追究責任同意書。我的簽名代表在法律許可下同意中華基督教屋崙長老會
4. 的所有有關職員無須付任何責任。
I acknowledge that I am signing this agreement freely and voluntarily, forgoing my right to litigation. By my signature, I intend for the Chinese Presbyterian Church Chinese Program, and all personnel involved, a complete and unconditional release of all liability to the greatest extent allowed by the law.
5. 我知道我的孩子若有擾亂課室行為時，中華基督教屋崙長老會可以隨時要求退學。
The Chinese Presbyterian Church Chinese Program may dismiss my child if he/she is disruptive.
6. 所有費用恕不退还。
All fees are non-refundable.
7. 中文班上課時間是上午九時至十一時。我不會在早上九時之前送我的孩子到課室。我同意准時接走我的孩子。
Chinese Class starts from 9 am to 11 am. I will not drop off my child before 9 am. I agree to pick up my child on time.
8. 若我的孩子損毀課室或教堂設施，我會賠償一切維修費用。
I will pay for all the damages to church property caused by my child.
9. 我明白家長義務手則和要求，我會答應盡全力達成事務。
I understand the Parent Volunteer Guidelines and Expectations. I promise to fully adhere to it.

我同意以上所有有關我及我的孩子要遵守的規則和義務。若我及我的孩子犯規，我的孩子將會命令退學，一切費用，恕不退还。

I have read, understand, and agree to all the above statements for my child and me. I also understand that violation of any of the above rules is ground for the dismissal of my child from the Chinese program. All fees are non-refundable.

我證明以上一切資料屬實。

I certify that the above information is correct.

For Office Use Only 學校專用：

Parent's Signature 家長簽名：

Date 日期：_____

Cash _____ Check # _____
Amount _____
Received by _____
Date Received _____